

Meredith A. Hubble

Tel/Fax +1 (928) 204-9394

meredith@telescopetranslation.com

French>English Translation/Interpretation ATA-accredited

Working Languages *English: A/Native*

French: B/Near-Native

Skill-Set *Translation, Editing, Proofing F>E, Simultaneous interpretation F>E, Consecutive interpretation F<>E,*

Education in US

Master of Arts, French-English Translation and Interpretation, May 2001.

Monterey Institute of International Studies, Monterey, CA.

Developed skills to translate and interpret (simultaneously and consecutively) a range of general, economic, scientific, medical, technological, legal and political texts. Worked with others to cross-edit translations and interpret events.

Master of Arts, French Language and Literature, 1996. Middlebury College, Middlebury, VT.

Bachelor of Arts, cum laude, French, 1993. University of Minnesota, Minneapolis, MN.

Education in France

Institut Supérieur d'Interprétation et de Traduction, Paris, 1999-2000. Graduate-level translation and interpretation.

Université de Paris X, Nanterre, 1995-1996. Graduate-level literature courses.

Université de Haute Bretagne, Rennes II, 1991-1992. Undergraduate coursework.

Work Experience

Freelance Editing/Translation—Eurotexte, Paris, France. June 1999 to present.

Held position of **Chief Editor** (French>English) July 2001-July 2002. Have become proficient in and own Déjà Vu, a CAT tool. Work closely with other translators as well as project coordinators. Currently freelance.

Translate and edit a variety of documents in numerous fields, including pharmaceuticals, biotechnology, op-ed, marketing, medical, small arms, general IT, telecommunications, finance, government, business, infrastructure, as well as pro bono work for Médecins Sans Frontières.

Business

Bilingual Inside Sales Support, EMT Engineering Sales, Bloomington, MN, 1996-1997.

Facilitated oral and written communication as sole bilingual employee.

Technical

Web Designer/Editor, The Express Pages, Minneapolis, MN, 1997-1998.

Created, designed, edited, proofread web sites for over 18,000 businesses nationwide.

Translation and Interpretation-Related Skills

Interpreting at MIIS:

As Chief Interpreter for the Global Health Crisis Forum featuring speakers from the WHO and the National Intelligence Council, organized an interpretation team (Chinese, Korean, Japanese and Spanish), working closely with the UNA President, AV staff and interpreters. Worked extensively in groups to provide simultaneous and consecutive interpretation and relay for many events, including the EU Issues Plenaries, AIDS Forum, Environmental Round Table. Shared chief interpreter duties for a consecutive interpretation forum on the Olympic Games.

2000-2001 specialization projects: WAP technology, EU issues, financial, AIDS, Bovine Spongiform Encephalopathy (BSE), Foot and Mouth Disease (FMD), Genetically Modified Organisms (GMO), small arms terminology.

Computer: Windows 98/NT/2000/XP, Word, Excel, PowerPoint (2000), all web browsers, Déjà Vu.

Non-Working Language: German.

Awards and Memberships

Accredited member, American Translators Association.

Dr. Frieda Derdeyn Bombas Scholarship for a French Neo-Classicist, Middlebury College, 1995.

Outstanding German Student, German Department, University of Minnesota, 1991.